

CURRICULUM VITAE

Name: Ida Jonsson Renman
Date of birth: 1986-05-13
Nationality: Swedish

Languages

To: Swedish (native speaker)
Source: English, Danish, Norwegian

Relevant work experience

Translation: 5 years

- 2017–present Freelance translator, Ida Jonsson Språk
Translation and editing of marketing/copy, medical devices, life science and pharmacology, including SmPCs and PILs. Other subjects include IT, interior decorating, photography, tourism, software UI, websites. I have also worked with post MT editing in various CAT tools. Creative writing for publishers in Sweden and the US.
- 2013–2017 Project manager and translator
Alcuin Translations, Sweden
Project management duties plus translation and review. Managed projects from quote to delivery, including vendor management. Day-to-day IT support for colleagues.
- 2012–2013 Freelance translator and editor
Aminne Translation, Sweden
Freelance work as a translator, editor and proofreader for publishers and translation agencies.
- 2012 Internship
Alcuin Translations, Sweden
- 2012 Editor
Convertus, Sweden
Post-editing machine translated course syllabuses in areas like law, finance/business and technology. Coordination of terminology and style with colleagues.

Please inquire for a complete resume and lists of published works.

Degrees

- 2010–2012 Master of Arts in Swedish/Translation Studies (source language: English)
Uppsala University, Sweden
- 2007–2010 Bachelor of Arts in English (with minor subjects Swedish/Scandinavian Languages and comparative literature)
Uppsala University, Sweden

Other courses

- 2016 Translating contracts from English to Swedish and differences in legal terminology
One day course, Swedish Association of Professional Translators
- 2015 Danish (7,5 ECTS)
Stockholm University, Sweden
- 2014 Body: Health, Diseases and Pharmacology (7,5 ECTS)
Kristianstad University, Sweden
Medical Terminology
One day course, Swedish Association of Professional Translators
SDL Studio for Advanced Users
One day course, Swedish Association of Professional Translators
- 2013 Dutch (15 ECTS)
Stockholm University, Sweden
- 2012 Dutch language and Culture, Translation Studies, Theatre Studies (35 ECTS)
Rijksuniversiteit Groningen, Netherlands

Software

SDL Trados Studio 2017 (and experience with previous versions)
MemSource
Translation Workspace
Google Translation Toolkit
Microsoft Office
Always interested in trying new tools and technology
Some knowledge of HTML, CSS and XML